

## THEORIE DU PORTFOLIO DANS L'EVALUATION

Maria-Antoaneta LIVEZEANU\*

“Learn about it. Create it. Use it. For other instructions.”  
**The Kalamazoo Portfolio. Reflections, Connections, Life.**

Si nous voulons soumettre à l'analyse quelques aspects concernant la théorie du portfolio, c'est parce que nous croyons que l'apprentissage et l'enseignement peuvent se conjuguer de plusieurs manières et, en plus, nous croyons que l'évaluation authentique est porteuse de succès.

Le portfolio est devenu récemment un mot magique en éducation. *The use of portfolios for assessment is receiving increased attention in the education field. The increased use in the public school arena may be attributed to a desire to reflect student accomplishment in a manner other than that of a standardized test, which may reduce a complex individual's performance to a simplistic series of numerical averages. There are some advantages to such simplicity, but it may not do justice to the uniqueness of the individual.* [7: 28] Aujourd'hui l'on avance même le terme de « portfolio électronique ».

Cet outil pédagogique vise à accroître et surtout à faciliter la pédagogie par projet. Puisque cette nouvelle approche se distingue par le désir de développer certaines compétences transversales chez les élèves, le portfolio électronique vise à simplifier la création de liens entre les divers objets des productions complexes. Les sites existants permettent ainsi de retrouver à un même endroit les divers travaux se rattachant à un même projet. En plus d'y retrouver ces fichiers, chaque projet est précédé d'une fiche d'identification de l'élève, d'une brève description des exigences demandées et annexées, d'une réflexion personnelle rédigée par l'élève suite à la création de son projet. Par conséquent, nous avons souhaité comprendre davantage ce qui pouvait se cacher derrière.

### *La pensée critique et créatrice et le portfolio*

Le portfolio professionnel aide l'apprenant à gérer ses apprentissages, à les comprendre et à les relier entre eux de façon à structurer sa pensée pédagogique, en leur donnant un sens et en les articulant de telle manière que se façonne sa propre personnalité professionnelle selon son propre modèle pédagogique. L'appropriation des apprentissages se fait principalement à travers un processus de gestion cognitive.

Cette démarche de gestion cognitive des apprentissages est la source même du processus métacognitif qui est lui-même la condition d'exercice de la pensée critique.

Selon Karges-Bone [14] et Graves [13] la pensée juste (*good thinking*) est le fruit de la pensée critique et créatrice. En effet, la pensée critique est indissociable de la pensée créatrice en ce sens qu'exercer son jugement sur son processus métacognitif implique de pouvoir créer soi-même les activités cognitives personnelles propres à chacune des étapes de ce processus.

### **Qu'est-ce qu'un portfolio?**

Le terme portfolio est souvent utilisé, mais aussi souvent mal employé. Défini simplement, le portfolio est un dossier de présentation des différents travaux réalisés par l'étudiant. La pédagogie du portfolio est un processus continu qui exige l'auto-évaluation de l'apprenant à tout moment. Le portfolio n'est pas seulement un projet de fin de session. C'est une méthode d'apprentissage qui facilite l'évaluation, puisqu'il permet à l'enseignant d'avoir une vue globale des progrès de l'apprenant.

\* *Chargée de cours, docteur ès lettres au Département des Langues Romanes et de Communication en Affaires de l'Académie d'Etudes Economiques Bucarest*

## À quoi sert le portfolio?

De concert avec Farr & Tone [1] [10], nous estimons qu'un portfolio se doit de refléter les attentes de l'enseignant et des apprenants, c'est-à-dire de devenir de meilleurs lecteurs, scripteurs, rédacteurs, communicateurs, chercheurs et cela par le biais d'un enseignement et d'une évaluation continus qui sont rattachés au vécu et au processus d'apprentissage des étudiants, en vue d'amener les apprenants à se responsabiliser et à développer des habiletés et des compétences réflexives et de démontrer la croissance des étudiants à titre de lecteurs, apprenants, rédacteurs, scripteurs, communicateurs, chercheurs. et donc de démontrer le processus réflexif de l'étudiant, soit :

- un processus continu
- un ensemble de pièces reflétant des compétences transversales acquises par l'étudiant

C'est ainsi qu'on peut promouvoir le partage des idées afin que les étudiants apprennent par la rétroaction de leurs pairs et qu'ils élargissent leur réseau de sources de consultation, d'où la création d'un lien (entre la classe de langue et l'étude individuelle) et l'émergence de sources de collaboration et non de concurrence.

Comme le portfolio demande énormément de retours réflexifs de la part de l'apprenant, il devient capable d'établir ses propres objectifs. Le portfolio est un outil d'évaluation qui offre du succès à tout apprenant. Le portfolio demande ce que l'apprenant peut accomplir, et non ce qu'il ne peut pas faire. Une analogie entre la vie adulte et la vie d'apprenant peut être explorée: quand un adulte se prépare pour une entrevue, il présente ses meilleures qualités. Par exemple, les meilleurs vêtements sont choisis et les expériences de travail les plus réussies sont discutées. Comme l'adulte se présente sous son meilleur jour en entrevue, le portfolio permet à l'apprenant de toujours présenter ses meilleures qualités.

« *Bâtir Une maison* », « *Bâtir Ma maison* » - une analogie

Avec la méthode du portfolio, nous permettons l'apprentissage et l'évaluation individualisés, tout en gardant une structure commune. Considérez l'analogie suivante :

*Une maison*

La structure physique, les briques, le toit, les murs, le ciment, les poutres, les portes, les fenêtres, les peintures, les lumières, le trottoir, le gazon, etc. Toutes ces caractéristiques peuvent être les mêmes

pour toutes les maisons de la rue.

*Ma maison*

Une maison personnalisée, les fleurs, les arbustes, le jardin, les tapis, les miroirs, la peinture, les meubles, les livres, la musique qui joue, les rideaux, les plantes, les photos, les décorations. Ces objets sont propres à chaque propriétaire.

## Point de départ: Premiers pas - Sources de questionnement

Voici des questionnements pratiques et parfois philosophiques vécus par les enseignants qui continuent d'expérimenter le portfolio avec leurs classes. Certaines discussions sont à venir...

- Comment déterminer le contenu des portfolios ?
- Quels seront les critères de sélection ?
- De quelle façon un portfolio pourra répondre aux objectifs visés ?
- Quel rôle actif l'élève est-il appelé à jouer ?
- Quelles seront les critères d'évaluation ?
- Quelles informations pertinentes devrais-je transmettre ?
- Quelles autres étapes dois-je entreprendre en vue d'intégrer les portfolios à mon curriculum ?

Voici une grille (page 23) qui nous permettra de cristalliser le processus d'intégration du portfolio dans notre salle de classe - une grille qui nous mène à nous interroger sur le très concret, mais aussi le très essentiel bon fonctionnement du portfolio. Elle peut servir d'aide-mémoire ou comme outil d'organisation.

Lorsque le portfolio est introduit et expliqué comme étant central à l'apprentissage et à l'évaluation personnalisés de chaque élève, les élèves se sentent responsables de leur propre apprentissage. Ils doivent pouvoir choisir le chemin à parcourir en connaissance de cause. Voilà pourquoi l'enseignant doit introduire le portfolio à sa classe. Les quelques questions suivantes à poser oralement peuvent constituer l'ouverture du travail :

- Qu'est-ce qu'un portfolio pour toi?
- As-tu déjà un portfolio?
- Dans notre société, où utilise-t-on le portfolio (dans quels domaines)? Pourquoi?
- Que peut-on inclure dans un portfolio?
- Selon toi, qu'est-ce qu'on ne met pas dans un portfolio?
- Que valoriserais-tu dans un portfolio?
- Un portfolio, ça peut avoir l'air de quoi?

Ce dont nous avons besoin	Concrètement - idées, possibilités
L'emplacement des portfolios dans la classe	
Accessoires de rangement des portfolios	Chemises, boîtes, enveloppes, disquettes, système informatique
Définitions et vocabulaire du portfolio: collection, sélection, réflexion, auto-évaluation, conférence, objectifs, etc.	Casse-tête, remue-méninges, modèles de portfolios, dictionnaires personnels, etc.
Personnaliser les portfolios individuels	Collages, ordinateur
Établir un système de portfolio pour la classe	Critères de soumission, items à mettre dans le portfolio, dates de soumission et outils à utiliser (stylo? ordinateur?)
Fixer des objectifs	Blocs-notes, feuillets (fiches, grilles), devraient être sous forme écrite pour utilisations ultérieures
Collection	Travail de classe
Sélection	Basée sur des critères prédéterminés
Retour réflexif	Oral, audio, vidéo, écrit, dessin
Conférence (professeur, collègue)	Fiches et grilles de conférence, procédure de conférence, essais
Évaluation	commentaires, rubriques, liste de vérification, suivi continu
Célébration	Goûters, certificats, photos, vidéos, etc.

**D'autres étapes importantes :**

- Faire la sélection des travaux pour le portfolio
- Prévoir des journées / périodes complètes pendant l'étape pour le travail sur le portfolio (pour ne pas risquer un travail de dernière minute).
- Faire la révision des critères et des travaux à remettre pendant l'étape.
- Demander aux élèves de faire une sélection de leurs travaux pour inclure dans leur portfolio.
- Etablir ensemble des critères d'évaluation pour ces sélections et les soumettre aux élèves pour qu'ils puissent les inclure dans leur portfolio (les

élèves commencent maintenant la révision de leur sélection, en essayant d'améliorer leur travail).

- Faire un retour réflexif sur son processus. Après la révision de leurs travaux, les élèves font l'auto-évaluation de leurs soumissions. Les élèves font un retour réflexif sur leurs buts et défis et s'évaluent en tant qu'apprenant.
- Faire une évaluation du portfolio. Les élèves participent à des conférences entre élèves où ils discutent le contenu de leur portfolio afin d'obtenir de la rétroaction. Les élèves participent à des conférences avec l'enseignant et établissent des buts et des défis pour la prochaine étape.
- Faire valoir l'apprentissage qui a eu lieu. Prévoir une période ou deux (ou une journée) pour le partage des portfolios vers la fin de l'étape où les élèves peuvent parler de leur portfolio et même lire des extraits à haute voix. Comme ceci est une mise en valeur de l'apprentissage, une collation serait la bienvenue!

**L'évaluation**

Pourquoi je devrais faire un portfolio ?

- Il me donne l'opportunité de conduire moi-même mon cheminement personnel et professionnel.
- Il me permet de prendre moi-même les décisions sur mon portfolio.
- Il me permet de rassembler mes idées sur mon cheminement personnel et professionnel.
- Il me permet de préciser et de mieux articuler les objectifs que je poursuis vers ma profession.
- Il me permet de mieux visualiser mon cheminement, ainsi, d'en vérifier la cohérence.

À la fin de la session, le portfolio est non seulement une image globale des apprentissages de l'étudiant, mais aussi un excellent outil d'évaluation pour l'enseignant. Si les critères d'évaluation ont été expliqués à l'avance, l'enseignant peut évaluer le progrès et le contenu du portfolio.

**Vocabulaire du portfolio** La nouveauté du sujet concernant la méthode du portfolio constitue la raison pour laquelle nous présentons ce vocabulaire et les quelques ressources utiles en la matière. En effet, nous partageons les points de vue selon lesquels [...] *Over the last five years, educators have discovered the validity of portfolios for evaluating students in elementary, secondary settings. However, using portfolios for preservice teachers at the university level is relatively new.* [15 : 26] ou encore *As we move*

to more standards-based teacher performance assessment, we need new tools to record and organize evidence of successful teaching, for both practicing professionals and student teachers. [14 : 35]

Voici les termes les plus souvent utilisés lors des discours théoriques entourant l'utilisation du portfolio dans l'apprentissage :

Appartenance, auto-évaluation, centré sur l'apprenant, coédition, collection, conférence, création, effets personnels, ensemble des apprentissages, organisation, portfolio, processus, processus d'écriture, réflexion, remise, responsabilité, résultat final, sélection, table des matières, valeur

### Ressources utiles pour la méthode du portfolio dans l'évaluation

#### En français :

1. FARR, R., TONE, B. - *Le Portfolio : Au service de l'apprentissage et de l'évaluation*, Éditions Chenelière / McGraw-Hill, 1998
2. GOUPIL, G. - *Portfolios et dossier d'apprentissage*, Éditions Chenelière/McGraw-Hill. Manuel /Vidéocassette, 1998
3. COLLECTIF MORISSETTE PERUSSET - *Vivre la pédagogie du projet collectif* Montréal, Éditions Chenelière /Didactique, 1998

#### Sur Internet

Université de Laval

<http://ntic.org/obs/projetslargebande/pfolio/doc/port2.htm>

Edu@média

Discussion, entrevue :

<http://edumedia.risq.qc.ca/songe/songe.htm>

Ressources :

<http://edumedia.risq.qc.ca/songe/songePart3.htm#ress>

Portfolio professionnel pour l'enseignant(e) - site élaboré par le professeur Richard Desjardins de l'Université de Moncton

<http://www.umoncton.ca/leprof/portfolio/portfoliomenu.htm>

#### En anglais :

4. BRIDGES, L. - *Assessment: Continuous Learning*. N.Y.: Stenhouse Publishers, 1996
5. BRIDGES, L. - *Creating Your Classroom Community*. N.Y. : Stenhouse Publishers, 1996
6. BRIDGES, L. - *Writing As a Way of Knowing*. N.Y.: Stenhouse Publishers, 1997
7. BELANOFF, P., DICKINSON, M. - *Portfolios: Process and Product*. N.H.: Heinemann, 1991
8. BOOTH, D., STANLEY S. - *ABC's of Creative Writing*. ON: Globe/Modern Curriculum Press, 1981
9. CLEMMONS, J. et al. - *Portfolios in the Classroom: A Teacher's Sourcebook*. N.Y.: Scholastic, 1993.
10. FARR. R. - *Portfolio Performance Assessment: Helping Students Evaluate Their Progress as Readers and Writers*. N.Y.: Harcourt Brace, 1994
11. FOSTER, G. - *Student Self-Assessment: A Powerful Process for Helping Students Revise Their Writing*. ON: Pembroke, 1996
12. GARDNER, H. - *Frames of Mind: The Theory of Multiple intelligences*. N.Y.: BasicBooks, 1983
13. GRAVES, D., SUNSTEIN, B. - *Portfolio Portraits*. N.Y.: General Publishing Company, Limited, 1992.
14. KARGES-BONE, LINDA & VEROINICA TERRILL - *Primarily Portfolios*. US: Good Apple, 1995
15. TCHUDI STEPHEN - *Alternatives to Grading Student Writing*. IL: NCTE, 1997
16. TIERNEY, R. - *Portfolio Assessment in the Reading-Writing Classroom*. Norwood: Christopher-Gordon Publishing, 1991
17. WILLIS, MEREDITH SUE - *Deep Revision: A Guide for Teachers, Students, and Other Writers*. N.Y.: Teachers & Writers Collaborative, 1993).

*Ressources Internet en anglais :*

Portfolio definitions

<http://www.pde.psu.edu/connections/WRITING/PORTGUID/portguid.htm>

Electronic Teaching Portfolio Sample

[http://curry.edschool.virginia.edu/curry/class/edlf/589\\_004/Christie\\_Belardo/](http://curry.edschool.virginia.edu/curry/class/edlf/589_004/Christie_Belardo/)

<http://www.millville.cache.k12.ut.us/PORTFOLIOS/samples.htm>

Digital Portfolio samples on the Web

<http://www.mehs.educ.state.ak.us/portfolios/portfolio.html>

